



SAB
Sächsische AufbauBank

Technická univerzita
v Liberci
Studentská 1402
460 01 Liberec
TSCHECHISCHE REPUBLIK



Europäische Union. Europäischer
Fonds für regionale Entwicklung.
Evropská unie. Evropský fond pro
regionální rozvoj.



Ahoj sousede. Hallo Nachbar.
Initiative V A / 2014–2020

Infrastruktur und Kommunales / Infrastruktura a komunální záležitosti

Telefon / Telefon +49(0)351/4910-4882
Telefax / Fax +49(0)351/4910-4805
ivana.pfeiffer@sab.sachsen.de

Unser Zeichen/Unsere Nachricht vom / Naše značka/Naše zpráva z
IK763

Dresden / Drážďany, 18.12.2015

ZUWENDUNGSVERTRAG

zur Umsetzung eines Projektes im Rahmen des
Kooperationsprogramms Freistaat Sachsen –
Tschechische Republik 2014-2020

Antragsnummer: 100249739
Hauptvertragspartner: Technická univerzita v Liberci
Förderempfänger: Technická univerzita v Liberci
Kundennummer: 2000577946
SAB-Kontonummer: 305806603
Projekttitel: Quellen verbinden Landschaftseinheiten
und Staaten - Umweltbildung und
Kooperation in der Region Liberec - Zittau

SMLOUVA O POSKYTNUTÍ DOTACE

na realizaci projektu v rámci Programu spolupráce
Česká republika – Svobodný stát Sasko 2014-2020

Číslo žádosti: 100249739
Hlavní smluvní partner: Technická univerzita v Liberci
Příjemce dotace: Technická univerzita v Liberci
Číslo zákazníka: 2000577946
(Lead partner)
Číslo účtu u SAB: 305806603
Název projektu: Prameny spojují krajiny a státy -
environmentální vzdělávání a kooperace
v regionu Liberec- Zittau

Zwischen der

Sächsischen Aufbaubank – Förderbank –
Pirnaische Straße 9, 01069 Dresden
Bundesrepublik Deutschland
- SAB -

und

Technická univerzita v Liberci
Studentská 1402
460 01 Liberec
- Lead-Partner -

wird

auf Grundlage des Kooperationsprogramms zur Förderung der grenzübergreifenden Zusammenarbeit zwischen dem Freistaat Sachsen und der Tschechischen Republik 2014-2020 im Rahmen des Ziels „Europäische territoriale Zusammenarbeit“, CCI-Code: 2014TC16RFCB017 und des Gemeinsamen Umsetzungs-dokumentes, in den jeweils geltenden Fassungen,

zum Projektantrag des Lead-Partners in der Fassung vom 07.10.2015 sowie der Projektbestätigung des Begleitausschusses in der Sitzung vom 08.12.2015

folgender zivilrechtlicher Vertrag über die Gewährung einer Zuwendung aus dem Europäischen Fonds für regionale Entwicklung (EFRE) und aus Landesmitteln des Freistaates Sachsen für das in § 1 benannte Projekt geschlossen.

§ 1 Vertragsgegenstand

1. Gegenstand dieses Vertrages ist die Gewährung von Fördermitteln der Europäischen Union durch die SAB an den

Mezi

Saskou rozvojovou bankou – dotační bankou –
(Sächsische Aufbaubank – Förderbank –)
Pirnaische Straße 9, 01069 Dresden
Spolková republika Německo
- SAB -

a

Technická univerzita v Liberci
Studentská 1402
460 01 Liberec
- Lead partner -

se

na základě Programu spolupráce na podporu přeshraniční spolupráce mezi Českou republikou a Svobodným státem Sasko 2014-2020 v rámci cíle "Evropská územní spolupráce", kód CCI: 2014TC16RFCB017, v platném znění, a Společného realizačního dokumentu, v platném znění,

k žádosti Lead partnera ve znění ze dne 07.10.2015 a na základě doporučení projektu Monitorovacím výborem na jednání dne 08.12.2015

uzavírá následující soukromoprávní Smlouva o poskytnutí dotace z Evropského fondu pro regionální rozvoj (EFRR) pro projekt, uvedený v § 1.

§ 1 Předmět smlouvy

1. Předmětem této Smlouvy je poskytnutí dotace Evropské unie Saskou rozvojovou bankou Lead partnerovi za účelem realizace

Lead-Partner zur Umsetzung des folgenden Projektes:

- a) Projektitel: Quellen verbinden Landschaftseinheiten und Staaten - Umweltbildung und Kooperation in der Region Liberec - Zittau
b) Kooperationspartner:

následujícího projektu:

- a) Název projektu: Prameny spojují krajiny a státy - environmentální vzdělávání a kooperace v regionu Liberec-Zittau
b) Kooperační partneři:

laufende Nummer	Herkunftsland	Firma / Einrichtung	Anschrift	Rechtsform
Pořadové číslo	Země původu	Firma / instituce	Adresa	Právní forma
LP1	CZ	Technická univerzita v Liberci	460 01 Liberec, Studentská 1402	Vysoká škola
PP1	DE	Technische Universität Dresden	01069 Dresden, Helmholtzstr. 10	Körp. öffentl. Rechts
PP2	CZ	Česká zemědělská univerzita v Praze	165 00 Praha 6-Suchbát, Kamýčká 129	Vysoká škola

Maßgeblich für die Projektbeschreibung ist der o. g. Projektantrag mit Anlagen, insbesondere der Detaillierten Projektplanung des Gesamtvorhabens (Umsetzung der Meilensteine). Soweit der Begleitausschuss im Rahmen der Entscheidung über das Projekt Modifizierungen vorgenommen oder Änderungen beauftragt hat, gilt die Projektbeschreibung nur nach Maßgabe dieser Modifizierungen/Änderungen.

Rozhodujícím pro popis projektu je shora uvedená Projektová žádost včetně příloh, především Podrobný plán realizace projektu (realizace milníků). V případě, že Monitorovací výbor provedl v rámci rozhodování o projektu modifikace nebo uložil jako podmínku provedení změn v projektu, platí popis projektu pouze ve verzi těchto modifikací / změn.

2. Voraussetzung für die Gewährung und Belassung der Fördermittel ist:
- a) das Fortbestehen des zwischen den Kooperationspartnern, d. h. zwischen dem Lead-Partner und den an dem Projekt beteiligten Projektpartnern, am 27.08.2015 geschlossenen Kooperationsvertrages,
b) die Erfüllung der Kriterien der Zusammenarbeit, der in Punkt

2. Předpokladem pro poskytnutí a zachování dotačních prostředků je:
- a) trvání Smlouvy o spolupráci, uzavřené dne 27.08.2015 mezi kooperačními partnery, tzn. mezi Lead partnerem a projektovými partnery, kteří se projektu účastní,
b) splnění kritérií spolupráce, dosažení cílů projektu definovaných v bodu 4.1.1 Projektové žádosti a ukazatelů, definovaných v

§ 3 této Smlouvy, během přípravy a realizace projektu.

4.1.1 des Projektantrages definierten Projektziele und der in § 3 dieses Vertrags definierten Indikatoren bei Planung und Umsetzung des Projektes.

3. Der Lead-Partner erhält zur Umsetzung des Projektes einen nicht rückzahlbaren Zuschuss in Höhe von maximal 1.077.433,04 EUR als Anteilfinanzierung der zuschussfähigen Ausgaben der Kooperationspartner. Die Höhe der maximal zuschussfähigen Ausgaben eines Kooperationspartners ergibt sich aus dem in § 4 enthaltenen Ausgabenplan. Der Betrag je Kooperationspartner ist vorläufig. Die endgültige Höhe ergibt sich nach Prüfung aller Auszahlungsanträge und aus den ggf. erforderlichen Änderungsverträgen.

4. Die zuschussfähigen Ausgaben werden bis zur Höhe des für die Ausgaben des jeweiligen Kooperationspartners gültigen Fördersatzes bezuschusst. Der für den jeweiligen Kooperationspartner gültige Fördersatz entspricht dem Prozentsatz der EFRE-Mittel im Finanzierungsplan (§ 4 Abs. 2). Im Falle der Gewährung zusätzlicher sächsischer Landesmittel (wenn im Finanzierungsplan „Kofinanzierungsmittel SN“ ausgewiesen sind) ergibt sich der Fördersatz aus der Addition des Prozentsatzes der EFRE-Mittel und der sächsischen Landesmittel.

5. Die Fördermittel sind wirtschaftlich und sparsam sowie ausschließlich zur Finanzierung des Projektes zu verwenden.

§ 2 Projektzeitraum

1. Das Projekt ist im Zeitraum vom 31.08.2015 bis 31.01.2019 durchzuführen. Es gilt mit dem Datum des Projektabschlusses als beendet, d.h. sämtliche projektbezogenen Tätigkeiten aller Kooperationspartner müssen bis zu diesem Datum vollständig durchgeführt werden.

2. Ausgaben sind nur zuschussfähig, wenn sie spätestens 30 Tage

3. Lead partner obdrží za účelem realizace projektu nevratný příspěvek ve výši nejvýše 1.077.433,04 EUR jako podíl na financování způsobilých výdajů kooperačních partnerů. Nejvyšší částka způsobilých výdajů za každého kooperačního partnera vyplývá z plánu výdajů obsaženého v § 4. Tato částka za každého kooperačního partnera je předběžná. Konečná částka za každého kooperačního partnera se určí na základě výsledků kontroly všech žádostí o výplatu a z příp. změn k této Smlouvě.

4. Dotace je poskytována na krytí způsobilých výdajů až do výše dotační sazby, platné pro výdaje příslušného kooperačního partnera. Dotační sazba, platná pro příslušného kooperačního partnera, odpovídá procentní sazbě prostředků EFRR v plánu financování (§ 4 odst. 2).

5. Dotační prostředky je nutno vynakládat hospodárně a úsporně, jakož výlučně za účelem financování projektu.

§ 2 Doba realizace projektu

1. Projekt je nutno realizovat v období od 31.08.2015 do 31.01.2019. K datu ukončení projektu je projekt považován za ukončený, tj. do tohoto data musí v plném rozsahu proběhnout veškeré činnosti všech kooperačních partnerů, které s projektem souvisejí.

2. Výdaje jsou způsobilé pouze tehdy, pokud byly uhrazeny

nach dem Datum des Projektabschlusses bezahlt und die zugrundeliegenden Leistungen spätestens bis zum Projektabschluss erbracht wurden.

nejpozději 30 dní po datu ukončení projektu a pokud byla plnění, která jsou základem těchto výdajů, poskytnuta nejpozději do dne ukončení projektu.

§ 2a Zweckbindungsfrist

1. Die Zweckbindungsfrist beträgt fünf Jahre und beginnt einen Arbeitstag nach der Abschlusszahlung.

§ 2a Lhůta účelového vázání prostředků

1. Lhůta účelového vázání prostředků činí pět let a počíná běžet od prvního pracovního den následujícího po dni uskutečnění závěrečné výplaty.

2. Während der Zweckbindungsfrist müssen die geförderten Wirtschaftsgüter bei dem Kooperationspartner verbleiben, dem die Ausgabe für das jeweilige geförderte Wirtschaftsgut zuzurechnen ist, und zweckentsprechend genutzt werden.

2. Během lhůty účelového vázání prostředků musí podpořený investiční majetek zůstat ve vlastnictví kooperačního partnera, který realizoval výdaje na pořízení příslušného podpořeného investičního majetku, a být používán v souladu s účelem, pro který byl pořízen.

§ 3 Indikatoren

Bis zum Projektabschluss gemäß § 2 Abs. 1 sind folgende Indikatoren zu erfüllen:

Do doby ukončení projektu podle § 2 odst. 1 je nutno splnit následující ukazatele:

Indikator	Zielwert	cílová hodnota	Ukazatel
weibliche Teilnehmer an gemeinsamen Aus- und Weiterbildungsprogrammen zur grenzüberschreitenden Förderung von Jugendbeschäftigung u. Bildungsangeboten		60	Účastnice společných programů vzdělávání a odborné přípravy na přeshraniční podporu zaměstnanosti mládeže, vzdělávacích příležitostí, vysokoškolského vzdělání a odborné přípravy
männliche Teilnehmer an gemeinsamen Aus- und Weiterbildungsprogrammen zur grenzüberschreitenden Förderung von Jugendbeschäftigung u. Bildungsangeboten		60	Účastníci společných programů vzdělávání a odborné přípravy na přeshraniční podporu zaměstnanosti mládeže, vzdělávacích příležitostí, vysokoškolského vzdělání a odborné přípravy

§ 4 Ausgaben- und Finanzierungsplan, Auszahlung

§ 4 Plán výdajů a financování projektu, platba

1. Ausgabenplan

1. Plán výdajů

Ausgabenarten	druhý výdajů	Partner	Gesamtausgaben in EUR		Zuschussfähige Ausgaben in EUR		Zuschussfähige tatsächliche Ausgaben in EUR		Pauschale in EUR	
			Celkové výdaje v EUR	Způsobilé výdaje v EUR	(tatsächliche Ausgaben + Pauschale)	Způsobilé výdaje v EUR	Způsobilé výdaje v EUR	Způsobilé výdaje v EUR	Pauschale v EUR	
Personalkosten	Osobní náklady	LP1	326.431,01	326.431,01		326.431,01		0,00		0,00
		PP1	334.544,37		334.544,37		334.544,37		0,00	
		PP2	235.342,00		235.342,00		235.342,00		0,00	
Sachkosten	Věcné náklady	LP1	87.261,65		87.261,65		87.261,65		48.964,65	
		PP1	112.306,96		112.306,96		112.306,96		50.181,66	
		PP2	120.564,30		120.564,30		120.564,30		35.301,30	
Kosten für Ausstattungsgüter und Investitionen	Výdaje na vybavení a investice	LP1	25.081,00		25.081,00		25.081,00			
		PP1	0,00		0,00		0,00			
		PP2	26.037,00		26.037,00		26.037,00			
Gesamt (Partner)	Celkem (partner)	LP1	438.773,66		438.773,66		389.809,01		48.964,65	
		PP1	446.851,33		446.851,33		396.669,67		50.181,66	
		PP2	381.943,30		381.943,30		346.642,00		35.301,30	
davon Projekt- vorbereitungskosten	z toho náklady na přípravu projektu	LP1	2.470,00		2.470,00		2.470,00		0,00	
		PP1	1.500,00		1.500,00		1.500,00		0,00	
		PP2	4.630,00		4.630,00		4.630,00		0,00	
Gesamt	Celkem		1.267.568,29		1.267.568,29		1.133.120,68		134.447,61	

2. Finanzierungsplan

Kooperationspartner	Fördermittel der EU in EUR	%	Kofinanzierung der EU-Mittel (aus dem Staatshaushalt Sachsens/der Tschechischen Republik) in EUR	%	sonstige öffentliche Finanzierung der zuschussfähigen Ausgaben in EUR	%	Zwischensumme der öffentlichen Finanzierung in EUR	%	private Finanzierung in EUR	%	Nettoprojekt-einnahmen in EUR	Sonstige Mittel zur Finanzierung nicht-zuschussfähiger Ausgaben in EUR	Gesamtsumme der Finanzierung in EUR
Kooperationspartner	dotační prostředky EU v EUR	%	dotační prostředky na spolufinancování prostředků EU (ze státního rozpočtu České republiky/Saska) v EUR	%	Ostatní veřejné spolufinancování způsobilých výdajů v EUR	%	veřejné financování - mezisoučet v EUR	%	soukromé financování v EUR	%	čisté příjmy projektu v EUR	ostatní prostředky na spolufinancování nezpůsobilých výdajů v EUR	celková částka financování v EUR
LP1	372.957,61	85,00	21.938,68	5,00	43.877,37	10,00	438.773,66	100,00	0,00	0,00	0,00	0,00	438.773,66
PP1	379.823,63	85,00	0,00	0,00	67.027,70	15,00	446.851,33	100,00	0,00	0,00	0,00	0,00	446.851,33
PP2	324.651,80	85,00	19.097,17	5,00	38.194,33	10,00	381.943,30	100,00	0,00	0,00	0,00	0,00	381.943,30
Gesamt/celkem	1.077.433,04	85,00	41.035,85	3,24	149.099,40	11,76	1.267.568,29	100,00	0,00	0,00	0,00	0,00	1.267.568,29

2. Plán financování

3. Der Ausgabenplan und der Finanzierungsplan sind verbindlich. Für die Zuschussfähigkeit der Ausgaben und die Anforderungen an ihren Nachweis gelten im Übrigen die Bestimmungen des Gemeinsamen Umsetzungsdocumentes. In den Allgemeinen Vertragsbedingungen enthaltene Bestimmungen bleiben unberührt.

3. Plán výdajů a plán financování jsou závazné. Jinak platí pro způsobilost výdajů a jejich dokladování ustanovení Společného realizačního dokumentu. Podmínky obsažené ve Všeobecných smluvních podmínkách tím nejsou dotčeny.

4. Die Art der Förderung der im Ausgabenplan genannten Personalkosten (als tatsächliche Kosten oder als Personalkostenpauschale) ist für jeden Kooperationspartner für den gesamten Projektzeitraum verbindlich und kann nicht geändert werden.

4. Způsob financování osobních nákladů uvedených v plánu výdajů (jako skutečné náklady nebo jako paušální částka) je pro každého kooperačního partnera pro celou dobu realizace projektu závazný a nelze jej měnit.

5. Die Fördermittel werden dem Lead-Partner für den unter § 2 genannten Projektzeitraum in Teilbeträgen (Jahresscheiben) wie folgt zur Verfügung gestellt:

5. Dotační prostředky jsou Lead partnerovi dány k dispozici po dobu realizace projektu podle § 2 v dílčích částkách (ročních platbách), a to následujícím způsobem:

Jahr	Betrag in EUR	Bezeichnung
Rok	Částka v EUR	Název
2016	57.783,36	KP SN-CZ EU-SN P3
2016	99.517,99	KP SN-CZ EU-CZ P3
2017	219.465,25	KP SN-CZ EU-CZ P3
2017	86.116,94	KP SN-CZ EU-SN P3
2018	243.461,18	KP SN-CZ EU-CZ P3
2018	128.918,77	KP SN-CZ EU-SN P3
2019	107.004,56	KP SN-CZ EU-SN P3
2019	135.164,99	KP SN-CZ EU-CZ P3

Die SAB kann die Jahresscheiben ändern, wenn in einem Jahr keine ausreichenden Haushaltsmittel zur Verfügung stehen.

V případě, že v daném roce není k dispozici dostatečný objem rozpočtových prostředků, může Saská rozvojová banka přikročit ke změně plánu ročních plateb.

6. Die Aufteilung der Jahresscheiben ist verbindlich. Die Belegliste mit dem letzten Auszahlungsantrag des laufenden Jahres ist bis spätestens 31.08. bei der Kontrollinstanz vorzulegen. Wird eine Jahresscheibe nicht rechtzeitig abgerufen, besteht keine Verpflichtung der SAB zur Auszahlung.

6. Plán ročních plateb je závazný. Soupisku výdajů s poslední žádostí o výplatu dotace v běžném roce je Kontrolorovi nutno předložit nejpozději do 31.08. V případě, kdy nedojde ke včasnému čerpání roční platby, není Saská rozvojová banka povinna tuto výplatu uskutečnit.

7. Voraussetzung für eine Auszahlung ist, dass ein Kooperationspartner zuschussfähige Ausgaben getätigt, d. h. Zahlungen geleistet hat (Erstattungsprinzip). Ausgaben werden nur anteilig entsprechend dem Fördersatz erstattet.

§ 5 Sonstige Bestimmungen und Auflagen

Dieser Vertrag gibt keinen Anspruch auf eine Mitfinanzierung aus dem Staatshaushalt der Tschechischen Republik. Ein solcher Anspruch entsteht erst durch eine Entscheidung des Ministeriums für Regionalentwicklung über die Mitfinanzierung des Projektes aus dem Staatshaushalt der Tschechischen Republik. Werden diese Finanzmittel nicht gewährt, muss die beim tschechischen Kooperationspartner LP a PP2 entstehende Finanzlücke anderweitig finanziert werden. Die Sicherstellung der Finanzierung ist bis zur ersten Auszahlung der Fördermittel aus privaten bzw. anderen Quellen nachzuweisen.

§ 6 Schlussbestimmungen

1. Verbindliche Bestandteile dieses Vertrags (siehe Anlagen) sind:
 - a) Allgemeine Vertragsbedingungen,
 - b) Gemeinsames Umsetzungsdokument, in geltender Fassung.
2. Der Vertrag wird in zweifacher Ausfertigung erstellt. Jede Vertragspartei erhält ein Exemplar. Der Lead-Partner wird jedem Projektpartner eine Mehrfertigung des Vertrages übergeben.
3. Änderungen und Ergänzungen des Vertrages bedürfen der Schriftform.
4. Der Lead-Partner versichert, dass er alle Erfordernisse des für ihn anwendbaren Rechts einhält.
5. Sollten einzelne Bestimmungen dieses Vertrages ganz oder teilweise unwirksam oder undurchführbar sein, bleibt die Gültigkeit

7. Předpokladem pro výplatu dotace je skutečnost, že kooperační partner realizoval způsobilé výdaje, tj. zaplatil (princip zpětného propláčení). Výdaje jsou propláceny pouze podílově v závislosti na dotační sazbě.

§ 5 Ostatní ustanovení a podmínky

Tato Smlouva nezakládá nárok na spolufinancování ze státního rozpočtu České republiky. Takovýto nárok vzniká teprve rozhodnutím Ministerstva pro místní rozvoj České republiky o spolufinancování projektu ze státního rozpočtu České republiky. V případě, že tyto finanční prostředky nebudou poskytnuty, je nutno v případě kooperačního partnera LP a PP2 zajistit nepokrytou část financování z jiných zdrojů. Zajištění financování ze soukromých, případně jiných zdrojů, je nutno doložit do okamžiku první výplaty dotačních prostředků.

§ 6 Závěrečná ustanovení

1. Nedílnými součástmi této Smlouvy jsou (viz přílohy):
 - a) Všeobecné smluvní podmínky,
 - b) Společný realizační dokument, v platném znění.
2. Tato smlouva je sepsána ve dvou vyhotoveních, každá smluvní strana obdrží jedno vyhotovení. Lead partner předá každému partnerovi projektu kopii této Smlouvy.
3. Změny a dodatky této smlouvy musejí být učiněny v písemné formě.
4. Lead partner prohlašuje, že bude dodržovat veškeré požadavky vyplývající pro něj z platných právních předpisů.
5. Stane-li se některé ustanovení této Smlouvy úplně nebo částečně neplatným nebo neúčinným, zůstává tím platnost a účinnost

der übrigen Bestimmungen hiervon unberührt. Dies gilt auch, wenn der Vertrag eine Lücke aufweist. In diesen Fällen verpflichten sich die Vertragspartner, eine die unwirksame Bestimmung ersetzende Vereinbarung so zu treffen, wie sie sie bei Kenntnis der Unwirksamkeit, Undurchführbarkeit oder Lücke in rechtlich zulässiger Weise getroffen hätten.

ostatních ustanovení nedotčena. To platí také v případě, kdy strany opomenou ve smlouvě upravit některá práva a povinnosti. V tom případě se smluvní strany zavazují dohodnout se na ustanovení nahrazujícím nepoužitelné ustanovení, jako by to učinily právně přípustným způsobem, kdyby si byly vědomy neplatnosti, neúčinnosti či opomenutí úpravy některých práv a povinností.

6. Dieser zivilrechtliche Vertrag unterliegt deutschem Recht. Gerichtsstand für alle Streitigkeiten aus diesem Vertrag ist Dresden.

6. Tato soukromoprávní smlouva podléhá německému právu. Soudním sídlem pro všechny spory vzniklé z této Smlouvy jsou Drážďany.

7. Der Zuwendung liegen Subventionen der Europäischen Gemeinschaft und des Freistaates Sachsen zugrunde, auf welche der § 264 des Strafgesetzbuches (StGB) und gemäß § 1 des Subventionsgesetzes des Landes Sachsen die §§ 2 bis 6 des Gesetzes gegen missbräuchliche Inanspruchnahme von Subventionen (SubvG) Anwendung finden. Nach § 3 SubvG sind die Kooperationspartner verpflichtet, der SAB unverzüglich alle Tatsachen mitzuteilen, die der Bewilligung, Gewährung, Weitergewährung, Inanspruchnahme oder dem Belassen der Subvention oder des Subventionsvorteils entgegenstehen oder für die Rückforderung der Subvention oder des Subventionsvorteils erheblich sind. Subventionserhebliche Tatsachen in diesem Sinne sind insbesondere:

7. Součástí dotace je finanční podpora Evropské unie a Svobodného státu Sasko, na které se vztahují ustanovení § 264 německého trestního zákoníku SRN (StGB) a podle § 1 zákona o subvencích Svobodného státu Sasko §2 a §6 zákona proti zneužívání subvencí (SubvG). V souladu s § 3 zákona proti zneužívání subvencí (SubvG) jsou kooperační partneři povinni sdělit Saské rozvojové bance bezodkladně všechny skutečnosti, které brání schválení, poskytnutí, předání, využití nebo ponecháním si dotace nebo výhody z ní vzniklé nebo které jsou podstatné pro nárok na vrácení subvence nebo výhody z ní vzniklé. Skutečnostmi podstatnými pro poskytnutí dotace jsou v tomto smyslu zejména:

- Ziffern 1 bis 5, 6.2 (Erklärung zu Anträgen auf Fördermittel aus anderen Förderprogrammen) sowie 7 im Projektantrag,
- die zum Antrag eingereichten Unterlagen, insbesondere die Detaillierte Projektplanung und die Nachweise zur Finanzierung,
- die der Auszahlung zugrunde liegenden Angaben zu den Projektausgaben einschließlich der Beleglisten sowie
- die Angaben zum Fortschritt des Projektes.

- body 1 až 5, 6.2 (prohlášení o žádostech o dotační prostředky z jiných dotačních programů) a bod 7 v Žádosti o poskytnutí dotace,
- podklady, předložené společně se Žádostí, především detailní popis projektu a doklady o financování projektu,
- údaje k výdajům projektu včetně soupisek, které jsou základem pro proplacení dotace a
- údaje o pokroku projektu.

**Unterzeichnung durch die vertretungsberechtigte Person der
SAB**

Ort, Datum, Unterschrift, Stempel

Dresden, 18.12.15

SAB
Sächsische Aufbaubank
- Förderbank -

[Signature]
Pirnaische Str. 9, 01069 Dresden
Tel. (03 51) 49 10-0, Fax -40 00

**Unterzeichnung durch die vertretungsberechtigte Person des
Lead-Partners**

Ort, Datum, Name In Druckbuchstaben, Unterschrift, Stempel

Podpis osoby oprávněné jednat za SAB

Místo, datum, podpis, razítko

Drážďany, 18.12.2015

SAB
Sächsische Aufbaubank
- Förderbank -

[Signature]
Pirnaische Str. 9, 01069 Dresden
Tel. (03 51) 49 10-0, Fax -40 00

Podpis osoby oprávněné jednat za Lead partnera

Místo, datum, jméno tiskacími písmeny, podpis, razítko